



РІВНЕНСЬКА МІСЬКА РАДА
(восьме скликання)

РІШЕННЯ

26 жовтня 2023 року

м. Рівне

№ 3821

Про безоплатне прийняття в комунальну власність Рівненської міської територіальної громади благодійної пожертви від Благодійної організації "Благодійний фонд "Українська фундація"

Відповідно до статей 26, 60 Закону України "Про місцеве самоврядування в Україні", статей 1, 3 Закону України "Про благодійну діяльність та благодійні організації", статті 729 Цивільного кодексу України, керуючись постановою Кабінету Міністрів України від 5 березня 2022 року № 202 "Деякі питання отримання, використання, обліку та звітності благодійної допомоги", Порядком розподілу товарів, отриманих як благодійна допомога, та контролю за цільовим розподілом благодійної допомоги у вигляді наданих послуг або виконаних робіт, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 17 серпня 1998 року № 1295, враховуючи договір благодійної пожертви № 012/04-22/2023 від 22.04.2023, укладений Комунальним підприємством "Квасилівтеплоенерго" Рівненської міської ради з Благодійною організацією "Благодійний фонд "Українська фундація", Рівненська міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Затвердити договір благодійної пожертви № 012/04-22/2023 від 22.04.2023 (додається), укладений між Благодійною організацією "Благодійний фонд "Українська фундація" і Комунальним підприємством "Квасилівтеплоенерго" Рівненської міської ради, та прийняти безоплатно в комунальну власність Рівненської міської територіальної громади благодійну пожертву – 9 дизельних генераторів, а саме:

1) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204296, вартість – 364 753,25 гривень);

2) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204306, вартість – 364 753,25 гривень);

3) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204315, вартість – 364 753,25 гривень);

4) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204333, вартість – 364 753,25 гривень);

5) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204338, вартість – 364 753,25 гривень);

6) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204348, вартість – 364 753,25 гривень);

7) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204329, вартість – 366 664,40 гривень);

8) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204335, вартість – 366 664,40 гривень);

9) Diesel Genset C138D5 (88 кВт, серійний номер A2204351, вартість – 366 664,40 гривень).

2. Визначити Комунальне підприємство "Квасилівтеплоенерго" Рівненської міської ради балансоутримувачем благодійної пожертви, зазначеної в пункті 1 цього рішення.

3. Комунальному підприємству "Квасилівтеплоенерго" Рівненської міської ради отримати та відобразити в бухгалтерському обліку благодійну пожертву відповідно до чинного законодавства.

4. Установити, що благодійна пожертва, зазначена в пункті 1 цього рішення, повинна використовуватися Комунальним підприємством "Квасилівтеплоенерго" Рівненської міської ради на засадах безкорисливості, добровільності та без мети отримання прибутку.

5. Відповідно до укладеного договору благодійної пожертви № 012/04-22/2023 від 22.04.2023 визначити Комунальному підприємству "Квасилівтеплоенерго" Рівненської міської ради цільову спрямованість (мету) використання благодійної пожертви, зазначеної в пункті 1 цього рішення, а саме: використання в надзвичайних ситуаціях, а також у гуманітарних цілях.

6. Контроль за виконанням цього рішення доручити постійній комісії з питань міського господарства, транспорту, зв'язку та екології, постійній комісії з питань бюджету, фінансів та управління комунальною власністю і секретарю міської ради Віктору Шакирзяну, а організацію його виконання – директору Департаменту інфраструктури та благоустрою Рівненської міської ради Руслану Гудимі і виконувачеві обов'язків директора Комунального підприємства "Квасилівтеплоенерго" Рівненської міської ради Миколі Панасюку.

Секретар міської ради

Віктор ШАКИРЗЯН

THE UKRAINE FOUNDATION

An Initiative of the Howard G* Buffett Foundation

Charitable Donation Agreement

№. 012/04-22/2023

Договір благодійної пожертви

№ 012/04-22/2023

Kyiv

April 22, 2023 м. Київ

«22» квітня 2023 року

Charitable Organization “Charity Fund “The Ukraine Foundation” (hereinafter referred to as the Fund or the Benefactor), a non-profit organization, represented by Yulia Mykhailivna Stefanyuk, who acts on the basis of Decision №1/2023 of the Member of the Fund, dated 01/20/2023, on the one side, and

Municipal enterprise "Kvasylivteploenergo" RMR (hereinafter referred to as "Purchaser") represented by Acting Director Mykola Ivanovich Panasyuk, which acts on the basis of the Statute and Order No. 49-OS dated February 14, 2023 on the other side,

hereinafter collectively referred to in the text as the Parties, and each individually as a Party, acting freely, purposefully, consciously and voluntarily, without any coercion, both physical and mental, desiring the actual occurrence of the legal consequences stipulated below, being of sound mind and clear memory, realizing the meaning of their actions and managing them, not making mistakes regarding under the circumstances stipulated below, acting without the influence of delusion, having previously familiarized themselves with the prescriptions of civil legislation regulating the concluded deed (including the requirements regarding the invalidity of the deed), concluded this Agreement on the following:

1. Subject of the Agreement

1.1. The Benefactor transfers the ownership of the charitable donation specified in p. 1.2 below, donated by the Howard G. Buffett Foundation to The Fund, to the Acquirer free of charge, and the Acquirer accepts it and undertakes to use the charitable donation in the manner and under the conditions stipulated in this Agreement.

1.2. Charitable donation under this Agreement is the property named, the amount and value of which are specified in the Property List (Appendix 1 to this

Благодійна організація «Благодійний фонд «Українська фундація» (що надалі іменується «Фонд» або «Благодійник»), неприбуткова організація, в особі Стефанюк Юлії Михайлівни, яка діє відповідно до Рішення №1/2023 Учасника Фонду від 20 січня 2023 року, з однієї сторони, та

Комунальне підприємство «Квасилівтеплоенерго» РМР (що надалі іменується «Набувач») в особі Виконуючого обов'язки директора Панасюка Миколи Івановича, який діє на підставі Статуту та Розпорядження №49-ОС від 14.02.2023, з другої сторони,

далі разом за текстом іменуються Сторони, а кожна окремо - Сторона, діючи вільно, цілеспрямовано, свідомо і добровільно, на власний розсуд, без будь-якого примусу, як фізичного так і психічного, бажаючи реального настання правових наслідків обумовлених нижче, перебуваючи у здоровому розумі та ясній пам'яті, усвідомлюючи значення своїх дій та керуючи ними, не помиляючись щодо обставин обумовлених нижче, діючи без впливу оману, попередньо ознайомлені з приписами цивільного законодавства, що регулюють укладений правочин (в тому числі з вимогами щодо недійсності правочину), уклали цей Договір про наступне:

1. Предмет Договору

1.1. Благодійник безоплатно передає Набувачу у власність благодійну пожертву, визначену у нижченаведеному п. 1.2, яка була здійснена Фондом Говарда Г. Баффетта Фонду, а Набувач приймає її та зобов'язується використати благодійну пожертву в порядку та на умовах, передбачених цим Договором.

1.2. Благодійною пожертвою за цим Договором є майно найменування, кількість та вартість якого зазначені у Переліку майна (Додаток 1 до цього Договору), який є його

Agreement), which is an integral part of it, (hereinafter - the Donation), owned by the Benefactor.

1.3. The Benefactor's ownership of the Donation is confirmed by relevant contracts with the Howard G. Buffett Foundation.

1.4. The total value of the donation is: UAH 3,288,512.70 (Three million two hundred and eighty-eight thousand five hundred and twelve hryvnias, 70 kops.)

1.5. According to the terms of this Agreement, the Benefactor transfers the Donation into the possession of the Acquirer to be used solely for emergency and humanitarian purposes.

1.6. The subject of this Agreement cannot be direct or indirect profit making by any of the Parties.

2. Transfer of the Donation

2.1. According to the agreement of the Parties, the Benefactor undertakes to transfer, and the Acquirer, accordingly, to accept the Donation no later than May 20, 2023.

2.2. The place of receiving the Donation is agreed upon by the Parties through negotiations.

2.3. The Donation is considered transferred to the Acquirer from the date of signing by the authorized representatives of the Parties of the relevant Act of acceptance and transfer of property in the form established in Appendix 2 to the Agreement, which is drawn up and signed by the Parties in two copies, one copy for each Party.

2.4. Expenses related to the transfer of the Donation are borne by the Benefactor.

2.5. The Acquirer's ownership right to the Donation arises on the date of signing by the Parties of the Act of acceptance and transfer of the Donation.

2.6. The Benefactor transfers the Donation to the Acquirer in its current "as-is" condition, without any other representations or warranties, express or implied, including any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose.

невід'ємною частиною, (далі - Пожертва), що належить Благодійнику на праві власності.

1.3. Право власності Благодійника на Пожертву підтверджується відповідними договорами із Фондом Товара Г. Баффетта.

1.4. Загальна вартість предмета пожертви становить: **3 288 512,70 грн. (Три мільйони двісті вісімдесят вісім тисяч п'ятсот дванадцять гривень 70 коп.).**

1.5. Згідно з умовами цього Договору Благодійник передає Пожертву у власність Набувача виключно з метою використання у надзвичайних ситуаціях, а також у гуманітарних цілях.

1.6. Предметом цього Договору не може бути пряме чи опосередковане отримання прибутку жодною із Сторін.

2. Передання Пожертви

2.1. Згідно з домовленістю Сторін Благодійник зобов'язується передати, а Набувач, відповідно, прийняти Пожертву не пізніше «20» травня 2023 року.

2.2. Місце отримання Пожертви узгоджується Сторонами шляхом проведення переговорів.

2.3. Пожертва вважається переданою Набувачу з дати підписання уповноваженими представниками Сторін відповідного Акта приймання-передачі майна за формою, встановленою у Додатку 2 до Договору, який складається та підписується Сторонами у двох екземплярах, по одному екземпляру для кожної Сторони.

2.4. Витрати, пов'язані з передачею Пожертви, несе Благодійник.

2.5. Право власності в Набувача на Пожертву виникає на дату підписання Сторонами Акту приймання - передачі Пожертви.

2.6. Благодійник передає Пожертву Набувачу в її поточному стані «як є», без будь-яких інших заяв або гарантій, прямих або непрямих, включаючи будь-які гарантії

товарної придатності або придатності для певної мети.

3. Representations of the Parties

3.1. The Benefactor represents that the Donation, which is the subject of this Agreement, at the time of its conclusion, was not gifted to anyone else, was not transferred as a contribution to the authorized capital, was not alienated in any other way, was not subject to a tax lien, is not in dispute or under a ban (arrest) and there are no other encumbrances or restrictions on the possibility of disposing of it.

3.2. The Benefactor represents that it is unaware of any defects, whether visible or hidden, of the Donation.

3.3. The Acquirer represents that it is fully aware that the Donation is given 'as is' and is fully liable for complying with all requirements towards operation and maintenance of the Donation, including the use of the Donation only for the designated purpose.

4. Rights and obligations of the Parties

4.1. The Benefactor is obliged to:

- 4.1.1. to transfer the Donation to the Acquirer according to the Act of acceptance and transfer;
- 4.1.2. to hand over to the Acquirer documentation related to the Donation together with the property that is the Donation;
- 4.1.3. obey the requirements stipulated by the legislation of Ukraine regarding making a donation.

4.2. The Benefactor has the right to:

- 4.2.2. monitor compliance with the provisions of this Agreement regarding the purpose of the Donation;
- 4.2.1. to demand the termination of this Agreement if the Donation is used for a purpose other than that provided for in this Agreement.

3. Запевнення Сторін

3.1. Благодійник заявляє, що Пожертва, яка є предметом цього Договору, на момент його укладання нікому не була подарована, не передана як внесок до статутного капіталу, не відчужена в будь-який інший спосіб, не є об'єктом податкової застави, не є предметом спору чи заборони (арешту), а також відсутні інші обтяження чи обмеження щодо можливості розпоряджатись нею.

3.2. Благодійник заявляє, що йому невідомо про будь-які видимі чи приховані дефекти Пожертви.

3.3. Набувач заявляє, що він повністю усвідомлює, що Пожертва надається у стані «як є», і несе повну відповідальність за дотримання всіх вимог щодо експлуатації та обслуговування Пожертви, включаючи використання Пожертви лише для визначеної мети.

4. Права та обов'язки Сторін

4.1. Благодійник зобов'язаний:

- 4.1.1. передати Набувачеві Пожертву за Актом приймання-передачі;
- 4.1.2. передати Набувачеві документацію, яка стосується Пожертви, разом із майном, яке є Пожертвою;
- 4.1.3. дотримуватися вимог, передбачених законодавством України щодо здійснення пожертви.

4.2. Благодійник має право:

- 4.2.1. контролювати дотримання положень цього Договору щодо мети Пожертви;
- 4.2.2. вимагати розірвання цього Договору, якщо Пожертва використовується з метою, іншою, ніж передбачено цим Договором.

4.3. The Acquirer is obliged to:

- 4.3.1. use the Donation exclusively for the purpose provided for in this Agreement;
- 4.3.2. to use the Donation with due caution and in line with requirements set out in respective manuals and applicable Ukrainian technical regulations;
- 4.3.3. in order to provide for maintenance and repairs of the Donation, to contact directly with the manufacturer of respective equipment that constitutes the Donation for purposes of maintenance, repairs or replacement of the equipment, and
- 4.3.4. to obtain the Benefactor's consent to use the Donation for purposes other than those provided for in this Agreement, in the event that the use of the Donation for the purposes established by this Agreement proves impossible to return the Donation to the Benefactor'.

4.4. The Acquirer has the right to:

- 4.4.1. in the event that the use of the Donation for the purpose specified in this Agreement turns out to be impossible, contact the Benefactor for consent to use it for another purpose.

5. Confidentiality

5Д. The provisions of this Agreement, documentation, information related to its implementation may be read only by those persons who directly participate in the implementation of the Agreement, other persons may access the provisions of this Agreement and other materials and information only in the cases expressly provided for current legislation of Ukraine.

5.2. The parties are responsible for ensuring the confidentiality 'of documentation received during the execution of the Agreement, information and results obtained.

5.3. The terms of this Agreement and additional agreements and Appendices to it, all materials,

4.3. Набувач зобов'язаний:

- 4.3.1. використовувати Пожертву виключно з метою, передбаченою цим Договором;
- 4.3.2. використовувати Пожертву з належною обережністю та відповідно до вимог, викладених у відповідних посібниках та застосовних технічних регламентах України;
- 4.3.3. щоб забезпечити технічне обслуговування та ремонт Пожертви, зв'язуватись безпосередньо з виробником відповідного обладнання, яке становить Пожертву, з метою обслуговування, ремонту або заміни обладнання, а також
- 4.3.4. отримати згоду Благодійника на використання Пожертви в інших цілях, ніж ті, що передбачені цим Договором, у разі якщо використання Пожертви в цілях, установлених цим Договором, виявилось неможливим повернути Пожертву Благодійнику.

4.4. Набувач має право:

- 4.4.1. у разі якщо використання Пожертви з метою, визначеною цим Договором, виявилось неможливим - звернутися до Благодійника за отриманням згоди на її використання за іншим призначенням.

5. Конфіденційність

5.1. Із положеннями цього Договору, документацією, інформацією, пов'язаними з його виконанням, можуть ознайомитися лише ті особи, які безпосередньо беруть участь у виконанні Договору, інші особи можуть отримувати доступ до положень цього Договору та інших матеріалів і відомостей лише у випадках, прямо передбачених чинним законодавством України.

5.2. Сторони відповідають за забезпечення конфіденційності документації, отриманої під час виконання Договору, інформації та отриманих результатів.

5.3. Умови цього Договору і додаткових угод і додатків до нього, усі

documents, information related to the conclusion and execution of the Agreement, details of the Parties and mutual obligations of the Parties are confidential. They may not be transferred to third parties without the prior written consent of the other Party to the Agreement, except when such transfer is related to the receipt of documents for the execution of this Agreement or the payment of taxes, other mandatory payments and in other cases provided for by law, which regulates the obligations of the Parties to the Agreement.

5.4. The Parties are responsible both for their actions and for the actions of their representatives in respect of confidentiality.

5.5. During the term of this Agreement, as well as within one year after its termination, the Parties shall not have the right to transfer to third parties or otherwise disclose confidential information obtained as a result of the execution of this Agreement, as well as shall not use such information in bad faith.

5.6. It is not considered a violation of confidentiality to transfer confidential information to third parties, if failure to provide this information would be a violation of the legislation of Ukraine.

6. Term of validity, procedure for changing and terminating the Agreement

6.1. This Agreement is concluded and enters into force from the moment of its signing by the Parties and is **valid** until the Parties fully fulfill their obligations.

6.2. Any changes, additions to this Agreement, including its termination or extension, are allowed by mutual agreement of the Parties and will be valid if they are concluded in writing and signed by

6.3. This Agreement may be terminated in the manner and on the grounds provided for by this Agreement and the current legislation of Ukraine.

6.4. This Agreement may be unilaterally terminated out of court by any of the Parties, provided that the other Party is notified in writing 30 (thirty)

materials, documents, information, related to the conclusion and execution of the Agreement, details of the Parties and mutual obligations of the Parties are confidential. They may not be transferred to third parties without the prior written consent of the other Party to the Agreement, except when such transfer is related to the receipt of documents for the execution of this Agreement or the payment of taxes, other mandatory payments and in other cases provided for by law, which regulates the obligations of the Parties to the Agreement.

5.4. Both Parties are responsible for their actions and for the actions of their representatives in respect of confidentiality. The Parties bear responsibility for their actions and for the actions of their representatives in respect of confidentiality.

5.5. During the term of this Agreement, as well as within one year after its termination, the Parties shall not have the right to transfer to third parties or otherwise disclose confidential information obtained as a result of the execution of this Agreement, as well as shall not use such information in bad faith.

5.6. It is not considered a violation of confidentiality to transfer confidential information to third parties, if failure to provide this information would be a violation of the legislation of Ukraine.

6. Term of validity, procedure for changing and terminating the Agreement

6.1. This Agreement is concluded and enters into force from the moment of its signing by the Parties and is **valid** until the Parties fully fulfill their obligations.

6.2. Any changes, additions to this Agreement, including its termination or extension, are allowed by mutual agreement of the Parties and will be valid if they are concluded in writing and signed by

6.3. This Agreement may be terminated in the manner and on the grounds provided for by this Agreement and the current legislation of Ukraine.

6.4. This Agreement may be unilaterally terminated out of court by any of the Parties, provided that the other Party is notified in writing 30 (thirty)

calendar days prior to the desired date of termination of this Agreement.

7. Dispute resolution procedure

7.1. All disagreements and disputes that may arise between the Parties in connection with the implementation of this Agreement shall be resolved through negotiations.

7.2. If, as a result of the negotiations, the Parties were unable to reach a mutual agreement on the differences that arose, as well as if one of the Parties evades negotiations, the dispute shall be resolved in a court procedure established by the legislation of Ukraine.

8. Anti-corruption clause

8.1. In fulfilling their obligations under this Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, do not offer to pay and do not allow the payment of any money or the transfer of values, directly or indirectly, to any persons to influence the actions or decisions of these persons with the aim of obtaining any illegitimate advantages of for other illegitimate purposes. The parties do not carry out actions that are qualified by law, such as giving/receiving an illegal benefit, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of the legislation of Ukraine and international acts on combating the legalization (laundering) of proceeds obtained by crime.

8.2. Each of the Parties to this Agreement refuses to incentivize the employees of the other Party in any way, including by providing sums of money, gifts, free performance of works (services) for them and other methods not mentioned in this clause, which puts the employee in a certain dependence and aimed at ensuring the performance by this employee of any actions for the benefit of the Party stimulating him.

The actions of the employee, carried out for the benefit of the stimulating Party, mean:

- providing unjustified advantages in comparison with other counterparties;
- provision of any guarantees;
- acceleration of existing procedures;

письмового повідомлення іншої Сторони за 30 (тридцять) календарних днів до бажаної дати розірвання цього Договору.

7. Порядок вирішення спорів

7.1. Усі розбіжності та спори, які можуть виникнути між Сторонами у зв'язку з виконанням цього Договору, вирішуються шляхом переговорів.

7.2. У разі якщо Сторони в результаті переговорів не змогли досягти взаємної згоди щодо розбіжностей, що виникли, а також у разі якщо одна зі Сторін ухиляється від проведення переговорів, спір вирішується в судовому порядку, установленому законодавством України.

8. Антикорупційне застереження

8.1. При виконанні своїх зобов'язань за цим Договором, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не виплачують, не пропонують виплатити і не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або передачу цінностей, прямо або опосередковано, будь-яким особам, для впливу на дії чи рішення цих осіб з метою отримати які-небудь неправомірні переваги чи на інші неправомірні цілі. Сторони не здійснюють дії, що кваліфікуються законодавством, як дача / отримання неправомірної вигоди, комерційний підкуп, а також дії, що порушують вимоги законодавства України та міжнародних актів про протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом.

8.2. Кожна із Сторін цього Договору відмовляється від стимулювання будь-яким чином працівників іншої Сторони, в тому числі шляхом надання грошових сум, подарунків, безоплатного виконання на їх адресу робіт (послуг) та іншими, не поійменованими у цьому пункті способами, що ставить працівника в певну залежність і спрямованого на забезпечення виконання цим працівником будь-яких дій на користь стимулюючої його Сторони.

Під діями працівника, здійснюваними на користь стимулюючої його Сторони, розуміються:

- надання невиправданих переваг у порівнянні з іншими контрагентами;
- надання будь-яких гарантій;
- прискорення існуючих процедур;

- other actions performed by the employee within the framework of his official duties, but which go against the principles of transparency and openness of relations between the Parties.

8.3. If the Party suspects that any anti-corruption conditions have been or may be violated, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing. After written notification, the relevant Party has the right to suspend the performance of obligations under this Agreement until receiving confirmation that the violation has not occurred or will not occur. This confirmation must be sent within 5 (five) working days from the date of sending the written notice.

In the written notification, the Party is obliged to refer to the facts or provide materials that reliably confirm or give reason to assume that a violation of any provisions of these terms has occurred or may occur by the counterparty, its affiliates, employees or intermediaries, expressed in actions that qualify as appropriate legislation, such as giving or receiving a bribe, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of the legislation of Ukraine and international acts on combating the legalization of income obtained through criminal means.

8.4. The parties to this Agreement recognize the implementation of procedures for the prevention of corruption and monitor their compliance. At the same time, the Parties make reasonable efforts to minimize the risk of business relations with counterparties that may be involved in corrupt activities, and also provide mutual assistance to each other in order to prevent corruption. At the same time, the Parties ensure the implementation of inspection procedures in order to prevent the risks of involving the Parties in corrupt activities.

9. Final provisions

9.1. The Parties confirm that this Agreement contains all the essential terms stipulated for Agreements of this type, and none of the Parties will refer in the future to failure to agree on the essential terms of the Agreement as a reason to consider it not concluded or invalid.

- інші дії, що виконуються працівником в рамках своїх посадових обов'язків, але йдуть врозріз з принципами прозорості та відкритості взаємин між Сторонами.

8.3. У разі виникнення у Сторони підозр, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов, відповідна Сторона зобов'язується повідомити іншу Сторону у письмовій формі. Після письмового повідомлення, відповідна Сторона має право призупинити виконання зобов'язань за цим Договором до отримання підтвердження, що порушення не відбулося або не відбудеться. Це підтвердження повинне бути надіслане протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати направлення письмового повідомлення.

У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана послатися на факти або надати матеріали, що достовірно підтверджують або дають підставу припускати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких положень цих умов контрагентом, його афілійованими особами, працівниками або посередниками виражається в діях, які кваліфікуються відповідним законодавством, як дача або одержання хабарю, комерційний підкуп, а також діях, що порушують вимоги законодавства України та міжнародних актів про протидію легалізації доходів, отриманих злочинним шляхом.

8.4. Сторони цього Договору визнають проведення процедур щодо запобігання корупції і контролюють їх дотримання. При цьому Сторони докладають розумні зусилля, щоб мінімізувати ризик ділових відносин з контрагентами, які можуть бути залучені в корупційну діяльність, а також надають взаємне сприяння один одному в цілях запобігання корупції. При цьому Сторони забезпечують реалізацію процедур з проведення перевірок з метою запобігання ризиків залучення Сторін у корупційну діяльність.

9. Заключні положення

9.1. Сторони підтверджують, що цей Договір містить усі істотні умови, передбачені для Договорів цього виду, і жодна зі Сторін не посилатиметься в майбутньому на недосягнення згоди щодо істотних умов Договору, як на підставу вважати його неукладеним або недійсним.

9.2. The Parties confirm that in the event that any condition of this Agreement becomes or is recognized as invalid due to conflict with any law, this condition will not be taken into account or the Parties will take measures to amend the Agreement to the extent that the Agreement valid and fully preserve the intentions of the Parties.

9.3. After the signing of this Agreement, all previous negotiations regarding it, correspondence, previous Agreements and protocols of intent on issues that in one way or another relate to this Agreement shall lose legal force.

9.4. All legal relations that arise in connection with the execution of this Agreement and are not regulated by it, are regulated by the norms of the current legislation of Ukraine.

9.5. The expression of will of the participants of the agreement is free and corresponds to their internal will.

9.6. The Parties agree that the transfer of rights and obligations under this Agreement to third parties is permitted only with the written consent of the Parties.

9.8. The Parties have given each other consent to the processing, distribution and use of personal data contained in this Agreement, its Appendices, acts concluded for its implementation, in order to properly fulfill the terms of this Agreement and in accordance with the current legislation of Ukraine.

9.9. Access to personal data by third parties is granted only in cases expressly provided for by the current legislation of Ukraine.

9.10. The Parties certify that by signing this Agreement, they are informed about the owner of personal data, the composition and content of the collected personal data, the rights of the owner of personal data and the persons to whom the said personal data is transferred.

9.11. The Parties have agreed not to notarize this Agreement.

9.2. Сторони підтверджують, що в разі якщо яка-небудь умова цього Договору стане або буде визнана недійсною у зв'язку із суперечністю будь-якому закону, ця умова не братиметься до уваги або ж Сторони вживатимуть заходів щодо зміни Договору в тій мірі, щоб зробити Договір дійсним і зберегти в повному обсязі наміри Сторін.

9.3. Після підписання цього Договору всі попередні переговори щодо нього, листування, попередні Договори та протоколи про наміри з питань, які так чи інакше відносяться до цього Договору, втрачають юридичну силу.

9.4. Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з виконанням цього Договору і не врегульовані ним, регламентуються нормами чинного законодавства України.

9.5. Волевиявлення учасників угоди є вільним і відповідає їх внутрішній волі.

9.6. Сторони згодні з тим, що передача прав і обов'язків за цим Договором третім особам допускається тільки за письмовою згодою Сторін.

9.7. Договір спрямовано на реальне настання правових наслідків, обумовлених ним.

9.8. Сторони надали одна одній згоду на обробку, поширення та використання персональних даних, що містяться у даному Договорі, додатках до нього, актах, що укладаються на його виконання, з метою належного виконання умов даного Договору та відповідно до чинного законодавства України.

9.9. Доступ третім особам до персональних даних надається лише у випадках, прямо передбачених чинним законодавством України.

9.10. Сторони засвідчують, що підписанням даного Договору вони є повідомленими про володільця персональних даних, склад та зміст зібраних персональних даних, права володільця персональних даних та осіб, яким передаються зазначені персональні дані.

9.11. Сторони дійшли згоди не вчиняти нотаріальне посвідчення цього Договору.

9.12. This Agreement is made in the Ukrainian and English languages in two original copies, which have the same legal force, one for each Party.

10. Appendices to the Agreement

The following are attached to this Agreement and are its integral parts:

Appendix 1 "List of property".

Appendix 2 "Form of Act of Acceptance and Transfer of Donations".

11. Location, details and signatures of the Parties

ACQUIRER:

**Municipal enterprise
«Kvasylivteploenergo» RMR**

Legal address: Ukraine, 35350, Rivne region, village Kvasyliv, str. Molodizhna, 14
EDRPOU code 30547471

9.12. Цей Договір складено українською і англійською мовами у двох оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони.

10. Додатки до Договору

До цього Договору додаються та є його невід'ємними частинами:

Додаток 1 «Перелік майна».

Додаток 2 «Форма Акт приймання-передачі Пожертви».

11. Місцезнаходження, реквізити та підписи Сторін

НАБУВАЧ:

**Комунальне підприємство
«Квасилівтеплоенерго» РМР**

Юридична адреса: Україна, 35350, Рівненська обл., смт. Квасилів, вул. Молодіжна, 14
Код ЄДРПОУ 30547471

Acting director



/ Panasyuk M.I./

В.о. директора



/ Панасюк М.І./

BENEFACTOR:

**Charitable Organization "Charity Fund "The
Ukraine Foundation"**

Legal address: 15 Zahorodnia Street, Kyiv, 03150,
Ukraine
EDRPOU 44864796

Tel. (067)-506-16-97



/ Stefaniuk Y.M./

БЛАГОДІЙНИК:

**Благодійна організація «Благодійний фонд
«Українська фундація»**

Юридична адреса: Україна, 03150, м. Київ,
вул. Загородня, 15
Код ЄДРПОУ 44864796

Телефон: (067)-506-16-97



/ Стефанюк Ю.М./

Appendix I
to Charity Donation Agreement
No. 012/04-22/2023
from April 22, 2023

Додаток I
до Договору благодійної пожертви
№ 012/04-22/2023
від «22» квітня 2023 року

LIST OF THE PROPERTY
which is transferred under Charitable Donation
Agreement No. 012/04-22/2023
dated April 22, 2023

ПЕРЕЛІК МАЙНА
що передається за Договором благодійної
пожертви № 012/04-22/2023
від 22.04.2023р.

№	Name / Назва	Unit measurement / Одиниця вимірювання	Quantity, pcs. / Кількість, шт.	Price / Ціна	Cost, UAH / Вартість, грн.
				per unit, UAH / за шт., грн.	
1	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204296	шт.	1	364 753,25	364 753,25
2	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204306	шт.	1	364 753,25	364 753,25
3	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204315	шт.	1	364 753,25	364 753,25
4	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204333	шт.	1	364 753,25	364 753,25
5	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204338	шт.	1	364 753,25	364 753,25
6	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204348	шт.	1	364 753,25	364 753,25
7	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204329	шт.	1	366 664,40	366 664,40
8	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204335	шт.	1	366 664,40	366 664,40
9	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204351	шт.	1	366 664,40	366 664,40
Total, UAH / Всього, грн.					3 288 512,70

ACQUIRER:

**Municipal enterprise
«Kvasylivteploenergo» RMR**

Legal address: Ukraine, 35350, Rivne region, village
Kvasyliv, str. Molodizhna, 14
EDRPOU code 30547471

НАБУВАЧ:

**Комунальне підприємство
«Квасилівтеплоенерго» РМР**

Юридична адреса: Україна, 35350, Рівненська
обл., смт. Квасилів, вул. Молодіжна, 14
Код ЄДРПОУ 30547471

Acting director



/ Panasyuk M.I./

В.о. директора



/ Панасюк М.І./

BENEFACTOR:

**Charitable Organization "Charity Fund "The
Ukraine Foundation"**

Legal address: 15 Zahorodnia Street, Kyiv, 03150,
Ukraine

EDRPOU 44864796

Tel. (067)-596-16-97



Stefaniuk Y.M./

БЛАГОДІЙНИК:

**Благодійна організація «Благодійний фонд
«Українська фундація»**

Юридична адреса: Україна, 03150, м. Київ,
вул. Загородня, 15

Код ЄДРПОУ 44864796

Телефон: (067)-596-16-97



Стефанюк Ю.М./

Appendix 2
to Charity Donation Agreement
No. 012/04-22/2023
from April 22, 2023

Додаток 2
до Договору благодійної пожертви
№ 012/04-22/2023
від «22» квітня 2023 року

АКТ
acceptance and transfer of property
to the Charitable Donation Agreement
№ 012/04-22/2023
dated April 22, 2023

АКТ
приймання-передачі майна
до Договору благодійної пожертви
№ 012/04-22/2023
від 22.04.2023р.

Kyiv

April 22, 2023

м. Київ

«22» квітня 2023 року

Charitable Organization "Charity Fund "The Ukraine Foundation", a non-profit organization, represented by Yulia Mykhailivna Stefanyuk, who acts on the basis of Decision №1/2023 of the Member of the "Fund", dated 01/20/2023, hereinafter referred to as the Benefactor on one side, and

Благодійна організація «Благодійний фонд «Українська фундація», неприбуткова організація, в особі Стефанюк Юлії Михайлівни, яка діє відповідно до Рішення №1/2023 Учасника Фонду від 20 січня 2023 року, що надалі іменується Благодійник, з однієї сторони, та

Municipal enterprise "Kvasylivteploenergo" RMR (hereinafter referred to as "Purchaser") represented by Acting Director Mykola Ivanovich Panasyuk, which acts on the basis of the Statute and Order No. 49-OS dated February 14, 2023 on the other side,

Комунальне підприємство «Квасилівтеплоенерго» РМР (що надалі іменується «Набувач») в особі Виконуючого обов'язки директора Панасюка Миколи Івановича, який діє на підставі Статуту та Розпорядження №49-ОС від 14.02.2023, з другої сторони,

hereinafter collectively referred to in the text as the Parties, and each individually as a Party, have drawn up this Act on this.

що далі разом за текстом іменуються Сторони, а кожна окремо – Сторона, склали цей Акт про таке.

1.1. With this Act, the Parties formalize the fact of the Benefactor's transfer of the Donation to the Acquirer.

1.1. Цим Актом Сторони оформлюють факт передавання Благодійником Пожертви Набувачу.

1.2. By signing this Act, the Acquirer confirms acceptance of the property:

1.2. Підписанням цього Акта Набувач підтверджує прийняття майна:

№	Name / Назва	Unit measurement / Одиниця вимірювання	Quantity, pcs. / Кількість, шт.	Price / Ціна	Cost, UAH / Вартість, грн.
				per unit, UAH / за шт., грн.	
1	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204296	шт.	1	364 753,25	364 753,25
2	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204306	шт.	1	364 753,25	364 753,25
3	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204315	шт.	1	364 753,25	364 753,25
4	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204333	шт.	1	364 753,25	364 753,25
5	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204338	шт.	1	364 753,25	364 753,25

6	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204348	шт.	1	364 753,25	364 753,25
7	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204329	шт.	1	366 664,40	366 664,40
8	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204335	шт.	1	366 664,40	366 664,40
9	Diesel Genset C138D5 серійний номер A2204351	шт.	1	366 664,40	366 664,40
Total, UAH / Всього, грн.					3 288 512,70

1.3. The Parties attest to the fact that at the time of transfer the Donation can be used for the purposes stipulated in the Charitable Donation Agreement.

1.3. Сторони засвідчують факт того, що на момент передавання Пожертва може бути використана для цілей, передбачених Договором пожертви.

1.4. The Parties have no claims against each other.

1.4. Сторони не мають претензій один до одного.

1.5. This Act is drawn up and signed by the Parties in the Ukrainian and English languages in two original copies, one for each of the Parties.

1.5. Цей Акт складено та підписано Сторонами українською та англійською мовами у двох оригінальних примірниках, по одному для кожної із Сторін.

ACQUIRER:

**Municipal enterprise
«Kvasylivteploenergo» RMR**

Legal address: Ukraine, 35350, Rivne region, village Kvasyliv, str. Molodizhna, 14
EDRPOU code 30547471

НАБУВАЧ:

**Комунальне підприємство
«Квасилівтеплоенерго» РМР**

Юридична адреса: Україна, 35350, Рівненська обл., смт. Квасилів, вул. Молодіжна, 14
Код ЄДРПОУ 30547471

Acting director



/ Panasyuk M.I./

В.о. директора



/ Панасюк М.І./

BENEFACTOR:

**Charitable Organization "Charity Fund "The
Ukraine Foundation"**

Legal address: 15 Zahorodnia Street, Kyiv, 03150,
Ukraine
EDRPOU 44864796

Tel: (067) 506 46 97



/ Stefaniuk Y.M./

БЛАГОДИНИК:

**Благодійна організація «Благодійний фонд
«Українська фундація»**

Юридична адреса: Україна, 03150, м. Київ,
вул. Загородня, 15
Код ЄДРПОУ 44864796

Телефон: (067)-5064697



/ Стефанюк Ю.М./